



*Are beautiful things only what
you can see?*

*А чи всі красиві речі – це ті,
що їх бачиш лише ти?*



"WHAT IS BEAUTIFUL?"

Is a butterfly with deep-colored wings beautiful?
Is a red, red rose sticking straight up in the sunshine beautiful?
Is a peacock with many bright feathers beautiful?
Are a bunch of red, yellow, green, purple, pink balloons
floating up into the blue, blue sky beautiful?

What is Beautiful?

Is a big, whipped cream birthday cake beautiful?
Are all birthday cakes beautiful?
Is your brand new shiny toy beautiful?
Are all your toys just as beautiful?
Are beautiful things only what you can see?

ЩО ТАКЕ КРАСА?

Метелик з крильцями насичених кольорів – красивий?
А червона троянда, що тягнеться до сонця – красива?
Чи лавич з яскравим пір'ям – красивий?
Або зграйка червоних, жовтих, зелених, багряних та рожевих
повітряних кульок, які злітають у блакить неба – красива?

Що таке Краса?

Великий вершковий торт на день народження – красивий?
І всі святкові торти – красиві?
А твоя нова блискуча іграшка – красива?
Й усі твої іграшки такі ж красиві?
А чи всі красиві речі – це ті, що їх бачиш лише ти?



*What if you could not see
what is beautiful?*

*А що – якби ти не міг
побачити красиве?*

What is Beautiful?

What if you could not see what is beautiful?

Can you *smell* something beautiful?

What is a beautiful smell?

Do all flowers smell beautiful?

Can a flower smell not-beautiful?

Can you *feel* something beautiful?

Does something beautiful feel soft and warm
like the furry coat of a little puppy?

Or does something beautiful feel cold and hard
like the beak of a funny penguin?

Can you *taste* something beautiful?

Can vanilla ice cream on a hot day taste beautiful?

What about spinach and vegetables ice cream?

Which ice cream would taste better,
or which taste is more beautiful to you?

Що таке Краса?

А що – якби ти не міг побачити красиве?

Ти міг би його *понюхати*?

Яким є красивий запах?

Чи всі квіти мають гарний аромат?

Чи може квітка пахнути НЕ гарно?

А чи можеш ти *відчутти* щось красиве?

Чи все гарне на дотик – м'яке і тепле,
як-от пухове пальто чи маленьке цуценя?

Чи щось красиве – на дотик холодне й тверде,
як дзьобик кумедного пінгвіна?

Чи можеш ти *спробувати* на смак щось гарне?

Чи гарне на смак ванільне морозиво спекотного дня?

А як щодо морозива зі шпинату та овочів?

Яке морозиво смакує краще,
чи котрий зі смаків гарніший для тебе?

What is Beautiful?

What if you could not see what is beautiful?

Could you *hear* something beautiful?

Are little silver bells ringing in the wind beautiful?

Are all the cars and buses beeping and

bumping in the big city as beautiful

as hearing the little silver bells in the wind?

How do we know what is beautiful
and what is not beautiful?

How can we know if the color purple
is more beautiful than the color green?

If you want to go to a party, how can you know
which is the more beautiful dress to wear?

If you get to pick between two shiny, new toy cars
how can you know
which is the more beautiful one?

Що таке Краса?

А що – якби ти не міг бачити красиве?

Ти міг би його *почути*?

Маленькі срібні дзвіночки, що бринять на вітрі – красиві?

А гудіння і шум машин та автобусів

у великих містах такі ж красиві,

як і бриніння срібних дзвоників на вітрі?

Як ми знаємо що – красиве,
а що – ні?

Як ми можемо знати, що фіолетовий
гарніший за зелений?

І коли ти хочеш іти на святкування, як можеш знати,
яка сукня гарніша?

Або коли обираєш між двома
новими блискучими іграшковими машинками,
як можеш вирішити, котра з них – гарніша?



*Why do we want
Beautiful things?*

*Чому ми хочемо
Гарних речей?*